



Rentrée =
talk + fun + repeat

Algemene voorwaarden Rentrée

1 Algemeen

1.1 Alle opdrachten worden uitsluitend uitgevoerd conform de hierna volgende algemene voorwaarden (ook vermeld op de website van Rentrée). De algemene voorwaarden gelden voor alle diensten die Rentrée levert, elke prijsraming, elke factuur en elke overeenkomst tussen Rentrée en de opdrachtgever, tenzij van deze voorwaarden door beide partijen uitdrukkelijk en schriftelijk is afgeweken. De klant gaat bij opdrachtverstrekking automatisch akkoord met deze voorwaarden.

1.2 Rentrée mag als haar opdrachtgever beschouwen de natuurlijke persoon of rechtspersoon die de opdracht aan haar heeft doorgegeven, tenzij die daarbij uitdrukkelijk heeft meegedeeld in opdracht te handelen, uit naam en voor rekening van een derde en op voorwaarde dat de naam en het adres van die derde tegelijkertijd werden meegedeeld aan Rentrée.

1.3 De algemene voorwaarden van de klant, of enige andersluidende algemene voorwaarden in orders, bestelbons of andere, zijn niet van toepassing, behoudens een uitdrukkelijk en schriftelijk akkoord tussen de partijen.

2 Prijsraming en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Prijsramingen worden gemaakt onder alle voorbehoud en zijn zonder verplichting vanwege Rentrée. Ze zijn weergegeven in euro en exclusief BTW.

2.2 Elke prijsraming geldt gedurende 60 dagen, te rekenen van de datum van de prijsraming. Rentrée houdt zich het recht voor haar prijsraming, volledig of gedeeltelijk, te wijzigen of te annuleren tot de definitieve en geschreven aanvaarding van de opdracht door haar. Folders, tarieven en diverse inlichtingen van Rentrée, alsook de informatie weergegeven op de website, gelden niet als prijsraming en houden geen enkele verbintenis in haar hoofde in.

2.3 Uit prijsramingen uit het verleden kunnen geen rechten ontleend worden voor toekomstige opdrachten.

2.4 Het honorarium voor vertalingen en revisies is gebaseerd op een woordtarief met een minimumbedrag van 40 EUR. Voor taaltraining wordt een honorarium op basis van een uurtarief of een globaal tarief in rekening gebracht (exclusief kosten die buiten de opleiding vallen).

2.5 De verstrekking van de opdrachten, evenals de overeenkomst tot het verrichten van de opdracht, komt tot stand door schriftelijke aanvaarding (via e-mail of post) van de prijsraming door de opdrachtgever. Indien geen prijsraming is uitgebracht, komt de overeenkomst tot stand door schriftelijke bevestiging van Rentrée van een door de klant verstrekte opdracht. Telefonische bestellingen dienen door de opdrachtgever schriftelijk te worden bevestigd binnen de 24 uur. Door aanvaarding van de prijsraming en/of door plaatsing van de opdracht gaat de opdrachtgever akkoord met de Algemene Voorwaarden van Rentrée.

2.6 De klant is verplicht om samen met de bestelling alle nodige documenten (ter vertaling of ter info van een opleiding) te bezorgen aan Rentrée, bij gebreke waaraan de opdracht van rechtswege en zonder enige nodige



Rentrée =
talk + fun + repeat

communicatie wordt beëindigd lastens de klant en Rentrée wordt ontlast van enige verbintenis en aansprakelijkheid. De klant zal in zulk geval een nieuwe prijsraming dienen aan te vragen.

2.7 Rentrée is niet verantwoordelijk voor de onvolledige of onjuiste opgave door de klant van de facturatiegegevens. Indien de klant een correctie vraagt van een uitgeschreven factuur, zal een administratieve kost van € 25,00 worden aangerekend.

3 Wijziging en intrekking van opdrachten

3.1 In geval van enige wijziging van de overeenkomst door de opdrachtgever na definitieve aanvaarding van de opdracht door Rentrée, is Rentrée gerechtigd tot aanpassing van de overeengekomen leveringstermijnen alsmede tarieven en tot weigering van de opdracht. Indien Rentrée besluit de opdracht alsnog te weigeren, is de opdrachtgever verplicht het reeds uitgevoerde deel van het werk te betalen.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is hij betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd alsmede 25% van de totaal beraamde kost. Rentrée stelt het reeds vervaardigde werk ter beschikking van de opdrachtgever.

3.3 Bij taallessen dient bij vroegtijdige stopzetting door opdrachtgever of cursist de lopende termijn volledig te worden betaald.

Ook voor het niet tijdig afbellen van taallessen zal een vergoeding worden aangerekend. Een les kan tijdig worden afgebeld minstens 24 uur voor de start van deze taallessen. Indien de taallessen minder dan 24 u later staat gepland zal deze in ieder geval aangerekend worden aan de klant. Daarenboven kan de opdrachtgever of cursist, binnen dezelfde lessenreeks, slechts 3 maal een taalles tijdig afzeggen. Wanneer de opdrachtgever of cursist na reeds drie maal een taalles tijdig te hebben afgezegd opnieuw een taalles tijdig af zegt, zal deze nieuwe afgezegde taallessen volledig worden aangerekend.

4 Uitvoering van opdracht en vertrouwelijkheid

4.1 Rentrée verbindt zich ertoe de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vak kennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel. Indien de opdrachtgever wensen heeft ten aanzien van de manier waarop de opdracht wordt uitgevoerd (lay-out, aantal exemplaren, etc.), is hij gehouden dit bij de plaatsing van de opdracht zelf aan te geven.

4.2 Rentrée zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. Rentrée is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding indien zij aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.3 Het materiaal nodig voor de goede uitvoering van de opdracht wordt door de opdrachtgever op zijn kosten en risico's, en in goed leesbare vorm via e-mail of post geleverd aan Rentrée. Voor elke opdracht worden de woorden, de uitdrukkingen en de spelling van de erkende woordenboeken als correct beschouwd. Niettemin kan de opdrachtgever vooraf zijn voorkeur voor een spelling of een precieze woordkeuze, evenals specifieke wensen doorgeven. Op verzoek dient hij bijkomende, inhoudelijke inlichtingen over de te reviseren tekst of de taallessen alsmede documentatie en terminologie te verstrekken die nodig zijn voor de goede uitvoering van de desbetreffende opdracht. Indien de te reviseren tekst specifieke interne afkortingen bevat, is de opdrachtgever gehouden de betekenis ervan mee te delen om de opdracht tot een goed einde te brengen. Bij het ontbreken



Rentrée =
talk + fun + repeat

van aanwijzingen of documenten, worden vaktermen vertaald in een lexicografisch verantwoorde en algemeen begrijpelijke vorm.

5 Termijn, vorm en tijdstip van levering

5.1 Rentrée zal alles in het werk stellen om de gewenste leveringstermijn opgegeven door de opdrachtgever te respecteren. Indien door de opdrachtgever geen uitdrukkelijke leveringstermijn is opgegeven, behoudt Rentrée zich het recht voor deze termijn zelf naar redelijkheid te bepalen. De overeengekomen levering-en/of uitvoeringstermijn is een streeftermijn en zijn derhalve niet bindend voor Rentrée, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.

Afspraken inzake taallessen worden in overleg met Rentrée en de opdrachtgever gepland. Rentrée is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering of uitvoering van de opdracht niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

5.2 Vertraging in de levering en/of uitvoering (vb. door overmacht) kan evenwel nooit aanleiding zijn tot boete, schadevergoeding, ontbinding van de overeenkomst of weigering om de revisie /vertaling of taallessen in ontvangst te nemen.

5.3 In het algemeen gebeurt de levering van opdrachten verricht door Rentrée elektronisch via e-mail. Elke levering per drager, zoals dvd, cd, cd-rom, usb zal het voorwerp uitmaken van bijkomende facturatie, tenzij anders overeengekomen. Uitgevoerde opdrachten kunnen ook geleverd worden op papier, via post. Ook voor tijdrovende woordentellingen van documenten in Excel, PowerPoint, html etc. zal een supplement van 10% op het totaalbedrag worden aangerekend. De bovenstaande opsomming is niet exhaustief.

5.4 Indien er voor de uitvoering van taallessen of revisies/vertalingen verplaatsingen (naar het adres van de klant en terug) gedaan moeten worden, zullen deze vervoerskosten ten laste zijn van de opdrachtgever.

5.5 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending per gewone post of mail.

5.6 Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

5.7 Rentrée kan op geen enkele wijze verantwoordelijk gehouden worden voor het verlies van zending door derden of beschadigingen tijdens de verzending.

6 Honorarium, toeslag en betaling

6.1 De overeenkomst komt tot stand vanaf de aanvaarding door de klant van de prijsraming, of schriftelijk bevestigde voorstellen van Rentrée. Vanaf dat moment is de klant betalingsplichtig.

6.2 Bij revisie- en vertaalwerk is het honorarium in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor bepaalde werkzaamheden, zoals correctie of bewerking van een bestaande tekst, kan een honorarium op basis van een uurtarief in rekening worden gebracht. De telling van de woorden in deze brontekst gebeurt elektronisch. Bij taallessen is het tarief in beginsel gebaseerd op een uurtarief of een forfaitair bedrag.

6.3 Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.



Rentrée =
talk + fun + repeat

6.4 Rentrée hanteert, naast het standaardtarief, bepaalde toeslagen. Weekends en officiële feestdagen gelden niet als werkdagen. In dit geval is Rentrée gerechtigd de prijs te verhogen mits voorafgaande schriftelijke vermelding aan de klant.

Ook in het geval dat de omvang van de te reviseren tekst de gestelde dagomvang van 15.000 woorden overschrijdt, behoudt Rentrée zich het recht om de prijs te verhogen. Rentrée is gerechtigd een toeslag te hanteren wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke (digitale) kopijen of ondeugdelijke databestanden worden aangeleverd die Rentrée tot meer werkzaamheden (vb. omslachtige woordtelling) of kosten noodzaken dan ze bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Ook bij hoogdringendheid van zowel revisies, vertalingen al taallessen kan een supplement van 25% in rekening worden gebracht. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

6.5 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders overeengekomen, moet de betaling van de factuur uiterlijk binnen 15 dagen vanaf de factuurdatum plaatsvinden in de munt waarin de factuur is opgesteld, en dit door storting of overschrijving op de op de factuur vermelde bankrekening. De opdracht is pas volledig afgesloten op het moment dat de opdrachtgever het integrale factuurbedrag aan Rentrée heeft overgemaakt. Gespreide betaling (in 2 delen) is mogelijk mits het volledige bedrag is voldaan voor aanvang van de lessen.

6.6 Elke factuur, waarvan het bedrag niet of niet volledig op de vervaldag is vereffend, wordt van rechtswege vermeerderd met een nalatigheidsintrest van 10% van het verschuldigde bedrag, zonder aanmaning of ingebrekestelling, en dit vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

6.7 In geval van niet-naleving van de overeengekomen betalingsvoorwaarden worden alle openstaande facturen en/of schulden onmiddellijk opeisbaar en heeft Rentrée het recht, zonder enige ingebrekestelling of gerechtelijke tussenkomst, de verdere opdrachten op te schorten tot de integrale betaling van alle verschuldigde bedragen (i.e. hoofdsom en bijkomende kosten).

Ook bij laattijdige betaling is er een schadebeding verschuldigd zijn van 10 %. Dit eveneens zonder voorafgaandelijke aanmaning of ingebrekestelling

7 Geschillenregeling

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde werk of prestatie zo spoedig mogelijk aan Rentrée kenbaar te maken en in ieder geval binnen 5 werkdagen van de leveringsdatum schriftelijk (per mail of per aangetekend schrijven) en gemotiveerd aan Rentrée te melden, met daarbij de vermelding, in detail, van zijn opmerkingen. Eens de gestelde termijn van 5 werkdagen verstreken is, zal de opdracht worden beschouwd als te zijn aanvaard en goedgekeurd door de opdrachtgever. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2. Indien de klacht gegrond en geformuleerd is binnen de termijn zoals vermeld in 7.1, verbindt Rentrée zich ertoe, zonder de minste schadevergoeding en binnen een beperkte termijn, het geleverde werk te analyseren, te wijzigen en/of te verbeteren indien dit volgens Rentrée noodzakelijk zou zijn.

7.3 Klachten van de opdrachtgever die voortkomen uit niet nadrukkelijk uitgesproken specifieke wensen ten aanzien van taalles of de te reviseren tekst, zoals verandering van toon, stijl of opzet van de brontekst, zijn niet ontvankelijk.

7.4 In geval van betwisting van alle andere kwesties is enkel de Rechtbank van Hasselt bevoegd. Het Belgisch Recht is van toepassing.



Rentrée =
talk + fun + repeat

8 Aansprakelijkheid

8.1 Rentrée is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Rentrée toerekenbare tekortkoming. De omvang van de schade is in ieder geval beperkt tot 75% van de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.

8.2 Rentrée zal niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor gebreken veroorzaakt door de inhoud, dubbelzinnigheid, onduidelijkheid of onjuistheid van de taalles of de te reviseren/vertalen tekst; beschadiging of verlies van de ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers; schade ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen; bedrijfsschade, vertragingsschade (veroorzaakt door stakingen, bedrijfsstoringen, overmacht (zie 9.1), storingen van het netwerk of de server, elektronische virussen) waarover Rentrée geen rechtstreekse controle heeft, winstderving, verwisseling of beschadiging van elektronische gegevens.

8.3 Rentrée kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten in de taalles of revisie/vertaling die te wijten zijn aan onduidelijkheid bij het verstrekken van de opdracht, slecht leesbare, gebrekkige of onvolledige teksten of ontbrekende, gebrekkige of onjuiste informatie evenals terminologie van de opdrachtgever. Rentrée staat niet in voor fouten die ontstaan vanwege ontbrekend, onvolledig of onjuist referentiemateriaal van de opdrachtgever en wijst iedere aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, af, indien Rentrée is uitgegaan van de door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens, ook al zijn deze te goeder trouw verstrekt.

8.4 Rentrée wijst iedere aansprakelijkheid af wat betreft fouten in de revisie/vertaling of taalles die ontstaan zijn ten gevolge van tijdsdruk van de opdrachtgever. De opdrachtgever kan zich in voorkomend geval niet meer beroepen op de toezeggingen van Rentrée betreffende de kwaliteit.

9 Overmacht

9.1 Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop Rentrée geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor Rentrée niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend, begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, epidemieën, natuurrampen, faillissement van de opdrachtgever, maatregelen van overheidswege en transportbelemmeringen.

9.2 Bij overmacht worden de verplichtingen van Rentrée opgeschort. In dat geval is zij enkel verplicht te leveren, dan wel haar andere verbintenissen uit te voeren, van zodra dit redelijkerwijze mogelijk is, zonder enige verplichting tot schadevergoeding.

9.3 Indien Rentrée bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is Rentrée gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de klant gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.



Rentrée =
talk + fun + repeat

10 Auteursrechten

10.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Rentrée het auteursrecht op de door Rentrée vervaardigde revisies, teksten en cursusmateriaal. De klant vrijwaart Rentrée tegen de aanspraken van derden wegens vermeende inbreuken op eigendoms-, octrooi- of auteursrechten, of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de opdracht.

10.2 De klant wordt pas eigenaar van of krijgt het gebruiksrecht op de geleverde revisie/vertaling vanaf het moment dat hij aan al zijn betalingsverplichtingen heeft voldaan. Tot dan is de klant er niet toe gerechtigd de geleverde vertalingen in de ruimste zin te gebruiken.

11 Privacyverklaring

Uw persoonsgegevens worden door Rentrée (Elshouterbosstraat 10, 3590 Diepenbeek) verwerkt, voor klantenbeheer op basis van de contractuele relatie als gevolg van uw bestelling/aankoop en voor direct marketing (/om u nieuwe producten of diensten aan te bieden) op basis van ons gerechtvaardigd belang om te ondernemen. Indien u niet wil dat wij uw gegevens verwerken met het oog op direct marketing, volstaat het ons dat mee te delen op info@rentree.be. Via dat adres kan u ook altijd vragen welke gegevens wij over u verwerken en ze verbeteren of laten wissen, of ze vragen over te dragen. Als u het niet eens bent met de manier waarop wij uw gegevens verwerken, kan u zich wenden tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (Drukpersstraat 35 te 1000 Brussel). Een meer uitgebreid overzicht van ons beleid op het vlak van gegevensverwerking vindt u op www.rentree.be.